

www.museodelmaretrieste.it



museomare@comune.trieste



comune di trieste

MUSEO
DEL
MARE
PORTO
VECCHIO
TRIESTE

MAGAZZINO 26

Museo del Mare
Musée de la Mer



Conoscere Trieste è anche conoscere il suo rapporto con un mare che non è mai troppo lontano, parte della quotidianità, della cultura, della storia e dell'economia della città.

Connaitre Trieste, c'est aussi connaître son rapport avec une mer qui ne se trouve jamais bien loin, qui fait partie du quotidien, de la culture, de l'histoire et de l'économie de la ville.

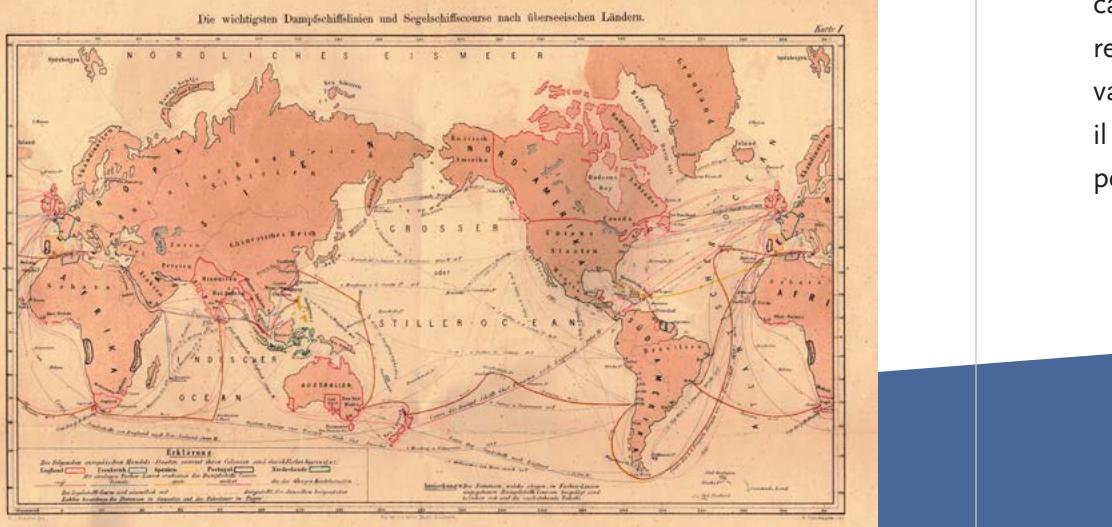
Il Museo del Mare descrive queste relazioni attraverso i beni che conserva: modelli, strumenti, dipinti, bozzetti, documenti, fotografie, libri, registri, oggetti di bordo, carte nautiche e molto altro ancora.

Le Musée de la Mer décrit ces relations à travers les biens qu'il conserve : modèles, outils, peintures, ébauches, documents, photos, livres, journaux de bord, objets de bord, cartes nautiques et bien plus encore.



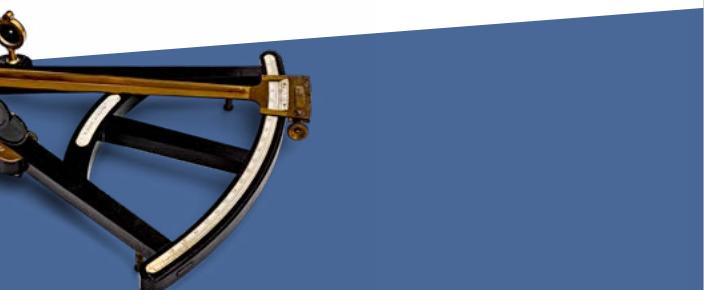
Nato nel 1904, ha conosciuto diverse sedi, fino all'attuale approdo al Magazzino 26 del Porto Vecchio. Del complesso portuale costruito nella seconda metà dell'Ottocento per consolidare il ruolo di Trieste quale principale sbocco sul mare e snodo commerciale dell'Impero Asburgico, il Magazzino 26 è l'edificio più grande e uno dei più rappresentativi di un'architettura industriale che sa coniugare eleganza e concretezza.

La storica funzione di magazzino oggi viene recuperata e reinterpretata in modo funzionale alle necessità di accogliere non più le merci ma un museo, con i suoi depositi, un'esposizione articolata, la biblioteca specialistica Mario Marzari e un laboratorio.



Ouvert en 1904, il a connu différents emplacements, jusqu'à son accostage actuel au Magazzino 26 du Porto Vecchio. Du complexe portuaire construit pendant la seconde moitié du 19e siècle pour consolider le rôle de Trieste en tant que débouché sur la mer et carrefour commercial de l'Empire des Habsbourg, le Magazzino 26 est le bâtiment le plus grand et l'un des plus représentatifs d'une architecture industrielle qui sait conjuguer élégance et caractère concret.

Aujourd'hui, la fonction historique d'entrepôt a été récupérée et réinterprétée de manière fonctionnelle dans le but d'abriter non plus les marchandises mais un musée, avec ses dépôts, une exposition articulée, la bibliothèque spécialisée Mario Marzari ainsi qu'un atelier.



Le collections s'articulent autour de sections thématiques, réparties entre le troisième étage et la mezzanine. On part de la ville datant du 19e siècle et de son port, tous deux détaillés dans un grand diorama. Quelques vidéos introduisent les thèmes majeurs de l'économie de la mer, du travail, de l'évolution des embarcations, de l'ingénierie et du design, de l'art de prendre la mer à bord d'un paquebot, d'un voilier ou d'une barque de pêche. La navigation revêt différentes formes selon qu'il faille commercer, travailler, explorer le monde, voyager pour le plaisir ou émigrer par nécessité.

Nel percorso di visita si possono apprezzare importanti reperti provenienti dall'Accademia di Commercio e Nautica di Trieste, fondata dall'imperatrice d'Austria Maria Teresa nel 1754, tra cui un globo terreste e uno celeste. Non mancano i modelli dei grandi velieri mercantili realizzati dai cantieri, le riproduzioni di sezioni delle imbarcazioni a fini didattici, fino ai modelli delle navi destinate alle esplorazioni nei diversi continenti.



Au fil du parcours de visite, vous découvrirez d'importantes pièces issues de l'Académie de Commerce et de Nautisme de Trieste, fondée par l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche en 1754, parmi lesquelles un globe terrestre et un globe céleste. On trouve les modèles des grands voiliers marchands construits par les chantiers, les reproductions de sections des embarcations à des fins didactiques, jusqu'aux modèles des bateaux destinés aux explorations dans les différents continents.



Fra i protagonisti di queste vicende si incontrano Josef Ressel, poliedrico inventore che a Trieste sperimenta l'applicazione dell'elica alle navi a vapore, e Guglielmo Marconi, che con la radiocommunicazione rivoluziona il modo di vivere il mare. La storia di Trieste sul mare si intreccia con le famiglie di armatori, come i Cosulich, con le società di navigazione e le navi qui progettate sempre guardando all'innovazione nella costruzione degli scafi, nell'evoluzione dei motori, nel continuo miglioramento del comfort di bordo.

Infine si può approfondire l'epopea della compagnia di navigazione del Lloyd. Un'ampia selezione di documenti, modelli, grafica pubblicitaria e arredi di bordo illustra l'ampiezza delle sue attività, che ben rappresentano le connessioni tra la marinaria, il mondo degli affari e la storia della città tra Ottocento e Novecento.

Parmi les protagonistes de ces événements, citons Josef Ressel, inventeur aux multiples facettes qui, à Trieste, expérimente l'application de l'hélice aux bateaux à vapeur, et Guglielmo Marconi qui, avec la radiocommunication, révolutionne la façon de vivre la mer. L'histoire de Trieste sur la mer s'entrelace avec les familles d'armateurs, comme les Cosulich, avec les sociétés de navigation et les bateaux qui y sont conçus en se tournant toujours vers l'innovation dans la fabrication des coques, dans l'évolution des moteurs, dans l'amélioration continue du confort à bord.

Enfin, vous plongerez au cœur de l'épopée de la compagnie de navigation Lloyd. Une large sélection de documents, modèles, images publicitaires et décorations de bord illustre l'ampleur de ses activités, qui représentent parfaitement les connexions entre la marine, le monde des affaires et l'histoire de la ville entre le 19^e et le 20^e siècle.